

科技部補助產學合作研究計畫成果精簡報告

「酷台語」影音節目製作計畫

計畫類別：創新營運模式產學合作計畫
計畫編號：MOST 107-2745-8-003-001-
執行期間：107年11月01日至108年11月30日
執行單位：國立臺灣師範大學臺灣語文學系

計畫主持人：林中力

計畫參與人員：碩士班研究生-兼任助理：彭建森
碩士班研究生-兼任助理：李怡佳
碩士班研究生-兼任助理：賴昭男
碩士班研究生-兼任助理：韓恩妮
碩士班研究生-兼任助理：吳函篩
大專生-兼任助理：張瑀捷
大專生-兼任助理：白鎔維
大專生-兼任助理：王柄富
大專生-兼任助理：許鶴齡
大專生-兼任助理：廖育辰
大專生-兼任助理：杞欣庭
大專生-兼任助理：黎莉
大專生-兼任助理：詹芳瑜

處理方式：
公開方式：立即公開

中華民國 109 年 02 月 26 日

中文摘要：本計畫與中華電視公司合作，共同推出為期二季26集、每集5分鐘的「酷台語」影音節目。合作模式乃由華視提供設備與播出管道，魔幻時刻電影公司提供攝影，並由台師大台文系提供內容企畫、台語文字語音以及主持與配音等項目。本計畫目的在於扭轉台語一般予人之鄉土、高齡化、或僅限於日常生活之表達等刻板印象，而將之與現代、科技、時尚、年輕化、以及與社會或國際脈動緊密相關的議題、人物以及形象相連結，藉此提高台語節目的可看性、擴大觀眾客群。更重要的是，透過此計畫，讓年輕一代的學生在參與企畫、製作、拍攝與後製的過程中，了解並習得相關產業的知識與技術，結合所學，創發未來嶄新之可能性。

中文關鍵詞：台師大台文系、華視、「酷台語」、現代、年輕化

英文摘要：The plan is to collaborate with Chinese Television System Inc. (CTS) to jointly launch the “Cool Taiwanese” audiovisual program consisting of 2 seasons composed of 26 episodes each. Each episode will be around 5 minutes. CTS and the Department of Taiwan Languages, Literature and Culture (TLLC) at National Taiwan Normal University will collaborate with CTS providing the equipment, broadcast channel, and Magic-hour Film Company providing photographers, and TLLC providing content planning, Taiwanese scripts, hosting, dubbing, and other assistance. The purpose of this project is to reverse the stereotypes surrounding Taiwanese such as localization, aging, and its limitation to daily language use by relating Taiwanese to issues such as modern, technology, fashion, youthfulness, and social or international pulsating issues. Characters and images are linked to improve the visibility of Taiwanese language programs to reach a broader audience. More importantly, through this project, young students can understand and acquire the knowledge and skills of relevant industries in the process of planning, production, filming, and postproduction for the audiovisual program series. This newly acquired knowledge can be combined with the students’ academic studies to create new directions for the future.

英文關鍵詞：TLLC at NTNU, CTS, “Cool Taiwanese”, modern, youthfulness

科技部補助產學合作研究計畫成果精簡(進度)報告

「酷台語」影音節目製作計畫

計畫類別： 先導型 開發型 技術及知識應用型

計畫編號：MOST 107-2745-8-003-001

執行期間：107年11月01日至108年11月30日

執行單位：國立臺灣師範大學

計畫主持人：林中力

計畫參與人員：陳南宏、陳喜惠、吳宗叡、陳貞文、洪綢、陳輔軒、彭建森、李怡佳、

白鎔維、賴昭男、韓恩妮、吳函篩、張瑀捷、王柄富、許鶴齡、廖育

辰、杞欣庭、黎莉、林婕琳、詹芳瑜

研究摘要

本計畫與中華電視公司合作，共同推出為期二季 26 集、每集 5 分鐘的「酷台語」影音節目。合作模式乃由華視提供設備與播出管道，魔幻時刻電影公司提供攝影，並由台師大台文系提供內容企畫、台語文字語音字幕等項目。本計畫目的在於扭轉台語一般予人之鄉土、高齡化、或僅限於日常生活之表達等刻板印象，而將之與現代、科技、時尚、年輕化、以及與社會或國際脈動緊密相關的議題、人物以及形象相連結，藉此提高台語節目的可看性、擴大觀眾客群。更重要的是，透過此計畫，讓年輕一代的學生在參與企畫、製作、拍攝與後製的過程中，了解並習得相關產業的知識與技術，結合所學，創發未來嶄新之可能性。

關鍵字：台師大台文系、華視、「酷台語」、現代、年輕化

人才培育成果說明：

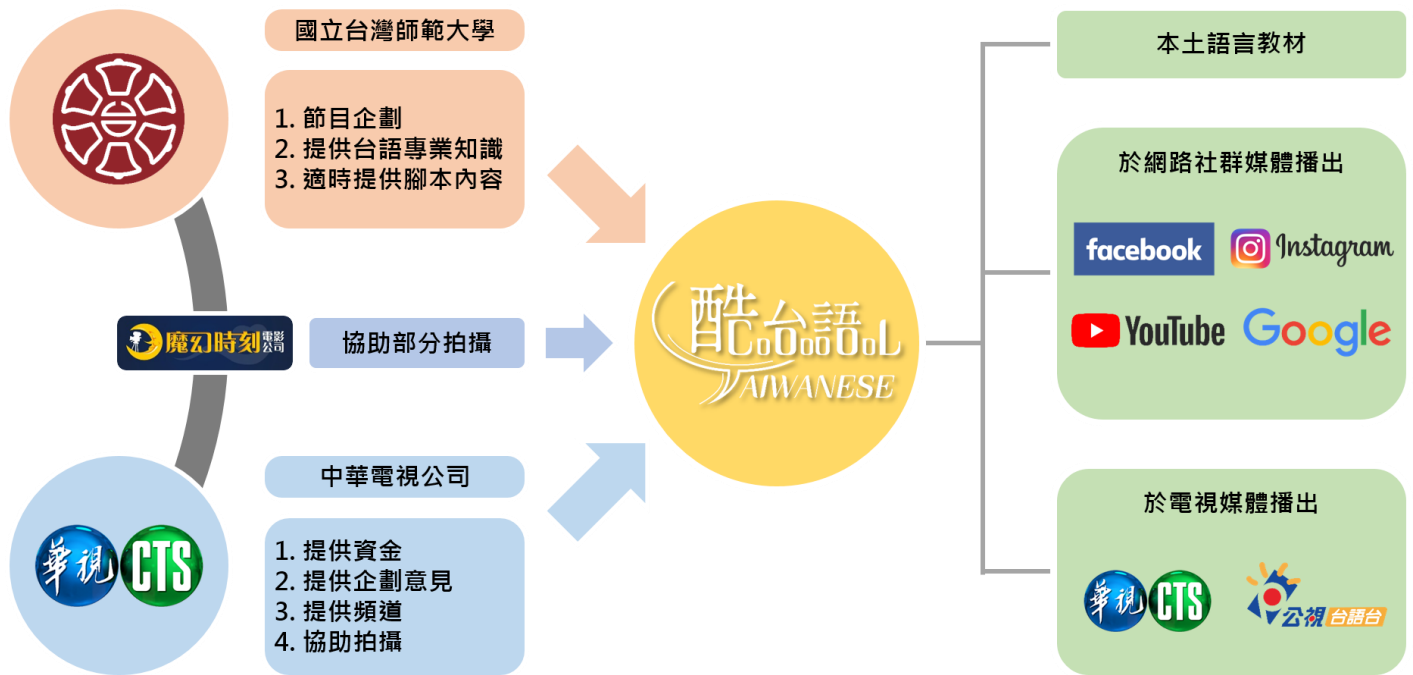
透過台師大台灣語文學系與中華電視公司的合作，共同推出為期二季共 26 集、每集 5 分鐘的「酷台語」影音節目。合作的方式主要是由華視提供攝影、設備與播出管道，並由台師大台文系提供內容企畫、台語文字語音字幕與內容考證等項目。而本計畫的貢獻，主要有三大面向：扭轉台語的刻板印象、開拓台語影音節目的市場、為台文系的學生打開就業的可能性。首先在扭轉台語的形象方面，本計畫將台語連結於現代、科技、時尚、年輕化、以及與社會或國際脈動緊密相關的議題與人物，而扭轉台語一般予人之鄉土、高齡化、或僅限於日常生活表達等之既定印象；在開拓台語影音節目的市場方面，乃透過優質台語影音節目的製作，藉此提高台語節目的可看性、擴大觀眾客群，開發台語節目的商業潛力，以包括台灣、東南亞、中國閩南地區的觀眾為客群；而在為台文系學生打開就業的可能性上，則是透過此計畫建立產學合作的嶄新模式，讓年輕一代的學生在參與企畫、製作、拍攝與後製的過程中，了解並習得相關產業的知識與技術，結合所學，創發未來嶄新之可能性。並也可作為未來其他企畫之應用，為台語的未來發展與台語節目的創意發展開創可能性。

藉由此次的計畫，也配合公共電視台語台的設立，參與本計畫的學生當中也有數位順利進入台語台全職工作，而未來以媒體為職業志向目前正努力充實自我的學生亦不在少數。

技術研發成果說明：

本計畫所企劃、拍攝的影音節目在內容上，乃將台語連結於現代、科技、年輕化、以及與社會或國際脈動緊密相關的議題與人物，而扭轉台語一般予人之鄉土、高齡化、或僅限於日常生活表達等之既定印象。並且配合字幕，方便台語文的學習。在形式上，本計畫採每集五分鐘的短片型態，如此的設計一方面較容易抓住觀眾的注意力，另一方面也便於流通，也即可以在 YouTube, FB, Instagram 或 google 等各社群媒體先行播出，後推向電視台，因此也將會進行跨平台的整合，增加擴散效應。

技術特點說明：



處理方式：

立即公開

中華民國 109 年 2 月 8 日

計畫查核點自評表（請逐年填列）

一、本表為本計畫重要審查資訊，本表之期程可視產學合作計畫執行情況予以設定。（例如按月別、季別、半年別等均可）。

重要工作項目	查核內容概述				廠商參與情形概述			
	期程一	期程二	期程三	期程四	期程一	期程二	期程三	期程四
	107.11 至 108.01	108.02 至 108.04	108.05 至 108.07	108.08 至 108.11	107.11 至 108.01	108.02 至 108.04	108.05 至 108.07	108.08 至 108.11
A 確定企畫內容	確定可拍攝之議題與內容	完成明確的拍攝流程與腳本			共同確認可拍攝之議題與內容	共同確認所有26集節目之拍攝流程與腳本		
B 影片拍攝		完成 1/4（約 7 集）的節目拍攝	完成 3/4（約 20 集）的節目拍攝	完成所有 26 集的節目拍攝		協同拍攝 1/4（約 7 集）的節目	協同拍攝 3/4（約 20 集）的節目	完成所有 26 集的節目拍攝
C 後製		完成 1/4（約 7 集）的節目後製	完成 3/4（約 20 集）的節目後製	完成所有 26 集的節目後製		協同完成 1/4（約 7 集）的節目後製	協同完成 3/4（約 20 集）的節目後製	完成所有 26 集的節目後製
D 正式播出			預計 109.11 前播出 1/2（約一季 13 集）的節目	預計於 110.05 前所有 26 集節目全數播出完畢			預計 109.11 前播出 1/2（約一季 13 集）的節目	預計於 110.05 前所有 26 集節目全數播出完畢

二、本產學合作計畫預估後續發展情形概述：

計畫執行及結束後之計畫如何配合追蹤管考、產品產出與開發規劃、預期可推廣至產業或市場之成果、預估可授權商品、預估應用價值及產值、建立平台、主要發現

等。

本計畫的成果將是兩季 26 集每集 5 分鐘的節目，此將授權華視於電視頻道或網路平台播出。對華視而言一方面是有新節目的製作與產出，並藉此獲致廣告收益；對台師大台文系來說則是學生得以參與實際的節目製作，發揮所學，為自身在文化創意產業上開展實踐的經驗。而就更大的社會意義來說，則是提升台語節目的知性與感性內容，擴充台語表達的可能性，讓更多觀眾對於台語感到興趣，進而改變台語的形象，激發台語再生與創造的契機。除此之外，本計畫的節目除了台灣的觀眾之外，更可向外拓展，透過網路與數位電視頻道等方式，將觸角延伸至東南亞、閩南或世界的其他地方。

本計畫作為「創新營運」模式的產學合作計畫，亦期待透過人文加值，引入對於社會的關懷與創新，切合社會脈動與世界的局勢變化，而與企業建立嶄新的營運與合作模式。未來除了與華視合作之外，也可以進一步與其電視或網路等媒體等企業進行合作，為台語文創事業擴大其影響的可能性與面積。

本產學合作計畫研發成果及績效達成情形自評表

成果項目		本產學合作計畫預估研究成果及績效指標 (作為本計畫後續管考之參據)	計畫達成情形
技術移轉		預計技轉授權 <u>0</u> 項	完成技轉授權 <u>0</u> 項
專利	國內	預估 <u>0</u> 件	提出申請 <u>0</u> 件，獲得 <u>0</u> 件
	國外	預估 <u>0</u> 件	提出申請 <u>0</u> 件，獲得 <u>0</u> 件
人才培育		博士 <u>2</u> 人，畢業任職於業界 <u>1</u> 人	博士 <u>2</u> 人，畢業任職於業界 <u>2</u> 人
		碩士 <u>5</u> 人，畢業任職於業界 <u>2</u> 人	碩士 <u>5</u> 人，畢業任職於業界 <u>2</u> 人
		其他 <u>10</u> 人，畢業任職於業界 <u>5</u> 人	其他 <u>10</u> 人，畢業任職於業界 <u>5</u> 人
論文著作	國內	期刊論文 <u>0</u> 件	發表期刊論文 <u>0</u> 件
		研討會論文 <u>0</u> 件	發表研討會論文 <u>0</u> 件
		SCI論文 <u>0</u> 件	發表SCI論文 <u>0</u> 件
		專書 <u>0</u> 件	完成專書 <u>0</u> 件
		技術報告 <u>1</u> 件	完成技術報告 <u>1</u> 件
	國外	期刊論文 <u>0</u> 件	發表期刊論文 <u>0</u> 件
		學術論文 <u>0</u> 件	發表學術論文 <u>0</u> 件
		研討會論文 <u>0</u> 件	發表研討會論文 <u>0</u> 件
		SCI/ SSCI論文 <u>0</u> 件	發表SCI/ SSCI論文 <u>0</u> 件
		專書 <u>0</u> 件	完成專書 <u>0</u> 件
		技術報告 <u>0</u> 件	完成技術報告 <u>0</u> 件
	其他協助產業發展之具體績效		新公司或衍生公司 <u>0</u> 家

<p>計畫產出成果簡述：請以文字敘述計畫非量化產出之技術應用具體效益。 (限 600 字以內)</p>	<p>完成為期二季 26 集、每集 5 分鐘的「酷台語」影音節目製作，並於華視頻道與網路平台播出，預計將可吸引台灣、東南亞與閩南地區的觀眾收看。</p>
<p>請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 達成目標 <input type="checkbox"/> 未達成目標 (請說明，以 100 字為限) <input type="checkbox"/> 實驗失敗 <input type="checkbox"/> 因故實驗中斷 <input type="checkbox"/> 其他原因 說明：</p>
<p>本研究具有政策應用參考價值</p>	<p><input type="checkbox"/> 否 <input checked="" type="checkbox"/> 是，建議提供機關：科技部、文化部 (勾選「是」者，請列舉建議可提供施政參考之業務主管機關)</p>
<p>本研究具影響公共利益之重大發現</p>	<p><input type="checkbox"/> 否 <input checked="" type="checkbox"/> 是 說明：(以 150 字為限) 此產學合作計畫協助華視產製品質優秀的台語教育性節目。節目除育樂性質外，其內容因符合標準化的語言及文字使用，有相當可觀的教育功能，預計將於 2020 年由華視於其電視頻道播出。作為高品質的本土語言節目，於知識轉譯的應用中，將可發揮台文領域的專業知能，降低因不諳本土語言而衍生的成本，以提升人文學界整體性能與價值。</p>

計畫主持人： 林中力 （請簽名）

表 C038A

共 頁 第 頁

107年度專題研究計畫成果彙整表

計畫主持人：林中力		計畫編號：107-2745-8-003-001-			
計畫名稱：「酷台語」影音節目製作計畫					
成果項目		量化	單位	質化 (說明：各成果項目請附佐證資料或細項說明，如期刊名稱、年份、卷期、起訖頁數、證號...等)	
國內	學術性論文	期刊論文	0	篇	關於「酷台語」影音節目製作計畫之交流與結案報告
		研討會論文	0		
		專書	0	本	
		專書論文	0	章	
		技術報告	1	篇	
		其他	0	篇	
國外	學術性論文	期刊論文	0	篇	
		研討會論文	0		
		專書	0	本	
		專書論文	0	章	
		技術報告	0	篇	
		其他	0	篇	
參與計畫人力	本國籍	大專生	0	人次	
		碩士生	0		
		博士生	0		
		博士級研究人員	0		
		專任人員	0		
	非本國籍	大專生	0		
		碩士生	0		
		博士生	0		
		博士級研究人員	0		
		專任人員	0		
其他成果 (無法以量化表達之成果如辦理學術活動、獲得獎項、重要國際合作、研究成果國際影響力及其他協助產業技術發展之具體效益事項等，請以文字敘述填列。)		「酷台語」影音節目共26集，分兩季播出，內容包括「人物篇」與「議題篇」。本計畫亦獲得科技部IDEA創新營運模式產學合作專案計畫產學成果簡報優良獎。			

本產學合作計畫研發成果及績效達成情形自評表

成果項目		本產學合作計畫預估研究成果及績效指標 (作為本計畫後續管考之參據)	計畫達成情形
技術移轉		預計技轉授權 0 項	完成技轉授權 0 項
專利	國內	預估 0 件	提出申請 0 件，獲得 0 件
	國外	預估 0 件	提出申請 0 件，獲得 0 件
人才培育		博士 2 人，畢業任職於業界 1 人	博士 2 人，畢業任職於業界 2 人
		碩士 5 人，畢業任職於業界 2 人	碩士 5 人，畢業任職於業界 2 人
		其他 10 人，畢業任職於業界 5 人	其他 10 人，畢業任職於業界 5 人
論文著作	國內	期刊論文 0 件	發表期刊論文 0 件
		研討會論文 0 件	發表研討會論文 0 件
		SCI論文 0 件	發表SCI論文 0 件
		專書 0 件	完成專書 0 件
		技術報告 1 件	完成技術報告 1 件
	國外	期刊論文 0 件	發表期刊論文 0 件
		學術論文 0 件	發表學術論文 0 件
		研討會論文 0 件	發表研討會論文 0 件
		SCI/SSCI論文 0 件	發表SCI/SSCI論文 0 件
		專書 0 件	完成專書 0 件
		技術報告 0 件	完成技術報告 0 件
其他協助產業發展之具體績效		新公司或衍生公司 0 家	設立新公司或衍生公司(名稱):
計畫產出成果簡述： 請以文字敘述計畫非量化產出之技術應用具體效益。 (限600字以內)		<p>本計畫所完成的工作項目是兩季共26集，每集5分鐘的「酷台語」影音節目。合作模式乃由華視提供設備與播出管道，並由台師大台文系提供內容企畫、台語文字語音以及主持與配音等項目，並由魔幻時刻電影公司負責拍攝。而本計畫的貢獻，預期可以有三大面向：扭轉台語的刻板印象、開拓台語影音節目的市場、為台文系的學生打開就業的可能性。首先在扭轉台語的形象方面，本計畫將台語連結於現代、科技、時尚、年輕化、以及與社會或國際脈動緊密相關的議題與人物，而扭轉台語一般予人之鄉土、高齡化、或僅限於日常生活表達等之既定印象；在開拓台語影音節目的市場方面，乃透過優質台語影音節目的製作，藉此提高台語節目的可看性、擴大觀眾客群，開發台語節目的商業潛力，以包括台灣、東南亞、中國閩南地區的觀眾為客群；而在為台文系學生打開就業的可能性上，則是透過此計畫建立產學合作的嶄新模式，讓年輕一代的學生在參與企畫、製作、拍攝與後製的過程中，了解並習得相關產業的知識與技術，結合所學，創發未來嶄新之可能性。並也可作為未來其他企畫之應用，為台語的未來發展與台語節目的創意發展開創可能性。</p>	
請就研究內容與原		■達成目標	

計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估	<input type="checkbox"/> 未達成目標（請說明，以100字為限） <input type="checkbox"/> 實驗失敗 <input type="checkbox"/> 因故實驗中斷 <input type="checkbox"/> 其他原因 說明：
本研究具有政策應用參考價值	<input type="checkbox"/> 否 <input checked="" type="checkbox"/> 是，建議提供機關 <u>文化部, 教育部,</u> （勾選「是」者，請列舉建議可提供施政參考之業務主管機關）
本研究具影響公共利益之重大發現	<input type="checkbox"/> 否 <input checked="" type="checkbox"/> 是 說明：（以150字為限） 此產學合作計畫協助華視產製品質優秀的台語教育性節目。節目除育樂性質外，其內容因符合標準化的語言及文字使用，有相當可觀的教育功能，預計將由華視於其電視頻道播出。作為高品質的本土語言節目，於知識轉譯的應用中，將可發揮台文領域的專業知能，降低因不諳本土語言而衍生的成本，以提升人文學界整體性能與價值。